

МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

За създаване на Национален план за дефрагментация на естествени местообитания на през транспортни коридори в България

Development of a National Policy Plan for Habitat De-fragmentation across Transport Corridors in the Republic of Bulgaria

Между:

Министерството на околната среда и водите

Министерството на транспорта

Министерството на регионалното развитие и благоустройството

Държавната агенция по горите

София, 5 Юни, 2008

Between:

Ministry of Environment and Water

Ministry of Transport

Ministry of Regional Development and Public Works

State Forest Agency

Sofia, June 5th, 2008

С този меморандум за сътрудничество, Министерството на транспорта, Министерството на околната среда и водите, Министерството на регионалното развитие и благоустройството и Държавната агенция по горите, изразяват своята подкрепа и намерение за междуинституционално сътрудничество за създаване на Национален план за дефрагментация на естествени местообитания на диви животни през транспортни коридори в България.

With this Memorandum of Understanding the Ministry of Environment and Water, the Ministry of Transport, Ministry of Regional Development and Public Works and the State Forest Agency express their support and commitment for inter-ministerial cooperation with regard to the development of a National Policy Plan for Habitat De-fragmentation across transportation corridors in Bulgaria.

Вярваме и очакваме, че с такъв Национален план за политика ще успеем да избегнем и намалим изолацията на естествените местообитания, в резултат от развитието на транспортната инфраструктура и ще допринесем за съхраняване на богатото биоразнообразие в България. Това ще помогне за постигането на целите на националната политика по опазване на околната среда, в съответствие с изискванията на Европейския съюз.

We believe and expect that with such a policy plan we will be better able to avoid or reduce the loss of habitat connectivity due to transportation infrastructure development, resulting in a more effective protection of Bulgaria's high biodiversity. In addition, it will allow us to better meet our national environmental policy objectives and implement EU regulations.

Настоящият технически доклад предлага реди инструменти и препоръки за разработване на такъв национален план. Докладът също така представя ситуацията в страната, относно степента на фрагментация на естествени местообитания от транспортни коридори, като идентифицира приоритетни точки на национално ниво и показва къде е най-нужно планирането на дългосрочни мерки за дефрагментация. В допълнение, този доклад дава препоръки относно прилагането на специфични мерки, намаляващи неблагоприятното влияние на пътната и железопътна инфраструктура.

The present study offers many tools and recommendations for the compilation of such a policy plan. It presents a state of the art understanding of the problem of habitat fragmentation due to transport corridors in Bulgaria and it identifies the priority locations at the national level, showing where measures to reconnect natural habitats are most urgently needed. Moreover, the report provides recommendations on specific measures that may be implemented so as to reduce the impacts of road and railroad construction or upgrading.

С цел създаване и прилагане на Национален план за дефрагментация, и в рамките на този меморандум за сътрудничество, компетентните министерства и институции, в сътрудничество с всички заинтересовани страни, ще вземат предвид препоръките на този технически доклад и ще предоставят, с оглед на своята компетентност, наличните знания

In order to develop and implement a National Policy Plan for Habitat De-fragmentation across transportation corridors in Bulgaria, the appropriate ministries will, in close cooperation with all other stakeholders, consider the recommendations provided in this report and will provide all available expertise

и опит на национално, регионално и местно ниво за прилагане на мерки за съхранение на природните ценности на България.

За ефективно прилагане на клаузите залегнали в този меморандум в три месечен срок от подписването му, всяка една от компетентните институции ще определи координатор на дейностите, извършващи се в рамките на този меморандум за сътрудничество.

Като оценяваме приноса на всички действащи лица и партньори при реализацията на българо-холандския проект: „Възстановяване на екологичните мрежи през транспортни коридори в България”, изразяваме благодарност към холандското Министерство на земеделието, природата и качеството на храните, и посолството на Холандия, за предоставената възможност за реализацията на това проучване и за иницирането на успешно междуинституционално сътрудничество в сферата на дефрагментация на естествени местообитания в България. Вярваме, че резултатите от тази инициатива ще допринесат за потигане на по-устойчиво социално, икономическо и екологично развитие в България.

Този меморандум за сътрудничество влиза в сила от датата на подписването му.

at national, regional and local level to implement the protective measures necessary to conserve Bulgaria's natural values. To facilitate an effective implementation of the provisions of this Memorandum of Understanding, each of the responsible ministries shall within three months from this Memorandum of Understanding coming into effect designate a “coordinator”, who shall be responsible for coordinating the activities associated with this Memorandum of Understanding.

We acknowledge the contribution of all actors involved in the Dutch-Bulgarian project “Restoring Ecological Networks across Transport Corridors in Bulgaria” and would like to thank the Dutch Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality and the Dutch Embassy in Sofia for providing the opportunity to conduct this baseline research that initiated a successful inter-institutional cooperation with regard to habitat fragmentation in Bulgaria. We believe that the results of this cooperation will help to achieve a more sustainable socio-economic and environmentally conscious development in Bulgaria. This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of signature.

Министър на околната среда и водите The Minister of Environment and Water	Министър на транспорта The Minister of Transport	Министър на регионалното развитие и благоустройството The Minister of Regional Development and Public Works	Прегсегател на Държавна агенция по горите The Director of the State Forest Agency
			
Dzhevdet Chakarov	Peter Mutafchiev	Asen Gagauzov	Stefan Urukov

Този меморандум за сътрудничество е подготвен и подписан в рамките на Българо-Холандския ББИ-МАТРА проект Възстановяване на Екологичните Мрежи през Транспортни Коридори в България, 2006-2008.

This memorandum of understanding has been prepared and signed within the framework of the Dutch-Bulgarian BBI MATRA Project Restoring Ecological Networks across Transport Corridors in Bulgaria, 2006-2008.